

HIŠNA VODNA ČRPALKA
- HIDROFOR -
Villager VGP 1300 / Villager VGP 1500 B
ORIGINALNA NAVODILA ZA UPORABO



Villager d.o.o.
Kajuhova 32 p
1000 Ljubljana, Slovenija
Tel : + 386 820 51180
Fax : + 386 820 51181
E-mail: info@villager.si
Web: www.villager.si
www.villager.rs

CE IPX4

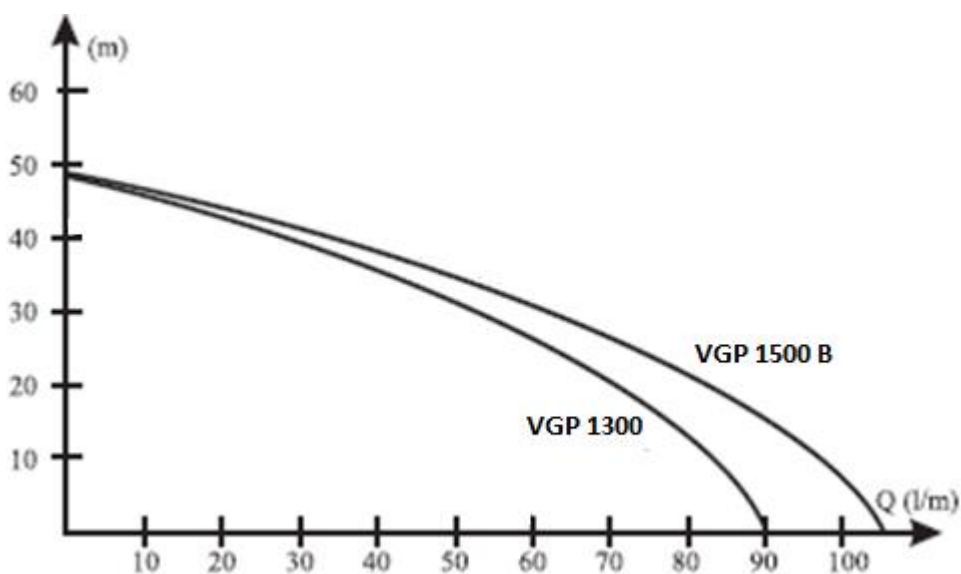


PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



TEHNIČNI PODATKI

Tip črpalke	VGP 1300	VGP 1500 B
Napajalna napetost	230 V	
Frekvenca	50 Hz	
Poraba pri največji višini črpanja – moč črpalke	1300 W	1500 W
Razred zaščite	IP20	
Zaščita	Zaščita pred vodnimi kapljicami	
Prostornina posode	24/49 l	24/49 l
Tlak vklopa črpalke	1,5 bar	
Tlak izklopa črpalke	3 bar	
Tlak v zračni posodi	1 bar	
Največja dobavna višina	47 m	48 m
Največja sesalna višina	9 m	
Največji izhodni pretok	90 l/min	105 l/min
Masa	20,5 kg	20,5 kg
Stopnja glasnosti (merjeno na razdalji 1,5 m)	75 dB	78 dB
Napajalna vtičnica	HO7RN – F	
Dimenzije električnega kabla	3 x 1 mm ²	



UVOD

Pred uporabo preberite ta navodila in zmanjšajte nevarnost telesnih poškodb ali poškodb naprave. Navodila za uporabo shranite skupaj z napravo. Če napravo posodite ali prodate, vedno priložite navodila za uporabo.

Pozor!

Črpalka je namenjena samo za domačo uporabo.

VARNOSTNA OPOZORILA

Naprave ne smejo uporabljati osebe z zmanjšanimi fizičnimi, psihičnimi ali mentalnimi sposobnostmi ter osebe (vključno z otroki), ki nimajo izkušenj z uporabo tovrstnih naprav, razen če so pod nadzorom izkušene osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost. Otroci se ne smejo igrati z napravo.

Napravo priključite samo na vir napajanja, ki ima zaščito pred električnim udarom v skladu s standardi. Vir napajanja mora biti zaščiten z 10 A varovalko in zaščitnim relejem (F1) s karakteristiko 10/30 mA za zaščito pred kratkim stikom. Napajalna napetost in tok morata biti enaka napetosti in toku, ki sta navedena na identifikacijski ploščici na napravi. Če morate uporabiti podaljševalni kabel, uporabite kabel tipa HO7RN-F z najmanjšim premerom žic 3 x 1,5 mm² in z vtičnico z zaščito pred vodo. V primeru napak pri delovanju ali v primeru napak napajalnega ali podaljševalnega kabla takoj izključite vtičač iz vtičnice. Sestavljanje, vzdrževanje ali popraviljanje naprave lahko opravljate samo, ko je naprava izključena iz napajanja. Črpalko uporabljajte samo za predpisan namen. Pred uporabo opravite spodnja preverjanja:

- Preglejte napajalni kabel in vtičač za poškodbe.
- Ne vklaplajte poškodovane naprave. Napravo lahko popravljajo samo na pooblaščenih servisih.
- Ročaj uporabljajte samo za dviganje in prenašanje naprave.
- Vtičač izvlecite tako, da primete za vtičač in ga izvlečete.

Naprave ne smete spreminjati.

NAMEN UPORABE

Napravo lahko uporabljate za domačo uporabo v hiši ali na vrtu. Črpalko uporabljajte v skladu z njeno zmogljivostjo. Primerna je za:

- zalivanje vrta in trave,
- za hišni vodovod.

Črpalko lahko uporabite tudi za povečanje tlaka v hišnem vodovodu. Upoštevajte lokalne predpise o vodovodih. Pred namestitvijo se posvetujte z izkušenim vodovodarjem.

Črpalka je primerna za črpanje:

- čiste vode,
- deževnice,
- vode v plavalnih bazenih.

Ne uporabljajte črpalke za:

Črpalka ne sme biti neprekinjeno vklopljena. Naprava ni primerna za črpanje:

- slane vode,
- tekoče hrane,
- odpadne vode z vsebnostjo tekstila ali papirja,
- agresivnih snovi in kemikalij,
- kislin ali vnetljivih snovi,
- tekočin s temperaturo večjo od 35°C,
- vode z vsebnostjo peska ali abrazivnih tekočin.

NAMESTITEV IN PRIPRAVA ZA DELO

Namestitev

Napravo namestite na ravno in stabilno podlago. Črpalka mora biti zaščitena pred dežjem in kapljicami vode. Na napravo pritrdite sesalno cev s premerom 1" in z ventilom na koncu cevi. Ventil se mora nahajati vsaj 30 cm pod vodno gladino. Sesalna cev mora biti nameščena pod naklonom okoli 6% od črpalke. Če črpate vodo z veliko vsebnostjo peska, morate na konec cevi namestiti filter. Priporočamo, da uporabljate čim manj delov cevi, saj s tem zmanjšate tekočinsko trenje. Če uporabite več delov cevi, se trenje poveča, s tem pa se višina črpanja zmanjša. Če morate na cev namestiti koleno ali T člen, priporočamo, da uporabljate zaobljene dele, saj s tem zmanjšate izgube zaradi trenja in posledično izhodni pretok. Cevi namestite čim bližje vodnemu viru. Če je gladina vode v vodnjaku prenizka, lahko črpalko namestite v jašek. Jašek mora biti dovolj velik, da omogoča normalno delovanje in vzdrževanje črpalke. Do jaška morate namestiti lestev za lažji dostop. Jašek mora biti

dobro prezračevan in pokrit ter zaščiten pred talno vodo. Višina talne vode ne sme biti višja od najnižjega dela jaška. Vodovodne cevi in opremo morate zaščititi pred zamrzovanjem. Namestite jih na takšno globino, kjer ni več nevarnosti za zamrzovanje. Črpalke nikoli ne namestite v vodnjak. Na spodnji konec sesalne cevi namestite ventil s sitom. Ventil mora biti dobro zatesnjen na cevi (npr. s teflonskim tesnilom). Dobro tesnjenje je bistvenega pomena za dobro delovanje, saj teža vodnega stolpca na ventilu vpliva na tlak v posodi. Tlačno cev pritrdite s sponko za cev s premerom 1". Na konec tlačne cevi namestite lijak in jo napolnite z vodo. Na ta način se črpalka napolni z vodo, kar omogoča ustvarjanje podtlaka za črpanje. Če je mogoče, uporabite elastično cev. Vse priključke in spoje morate dobro pritrditi in zatesniti. Pri pritrdjevanju uporabite tesnilna sredstva (tesnila, teflonski trak, lepilo).

Priprava za delo

Priključite vtikač v vtičnico. Uporabite ustrezno vtičnico in upoštevajte varnostna opozorila. Z lijakom v cev nalijte čisto vodo, da se črpalka napolni. Vodo nalivajte toliko časa, dokler se ne izločijo vsi zračni mehurčki in potem zaprite ventil. Ko pritisnete na stikalo za vklop, se naprava vklopi. Če je izhodna cev zamašena, tlak v napravi naraste do zgornje mejne vrednosti in motor se samodejno izklopi. Če je izhodna cev odprta (voda izteka), se tlak v črpalki zmanjšuje. Ko doseže spodnjo mejno vrednost, se črpalka samodejno vklopi. Črpalka je vklopljena toliko časa, dokler tlak v črpalki ne doseže zgornje mejne vrednosti. Vrednosti samodejnega vklopa in izklopa lahko nastavite s tlačnim stikalom (1,5 – 2,5 bara). Nastavitev tlačnega stikala lahko opravlja samo pooblaščen serviser.

Ko odstranite pokrov tlačnega stikala, so električni kabli izpostavljeni. Pazite, da se ne dotaknete električnega vezja, saj obstaja velika nevarnost električnega udara.

Po nastavitvi tlaka na napravo namestite pokrovček.

NAPAKE IN ODPRAVLJANJE NAPAK PRI DELOVANJU

Problem	Možni vzrok	Odpravljanje napak
Črpalka se ne vrti	1. Napaka napajanja 2. Izklopljen toplotni rele.	1. Posvetujte se z električarjem za pregled napajanja. 2. Preobremenjen elektromotor - odstranite vzrok. Posvetujte se s strokovnjakom.
Črpalka se vklaplja in izklaplja	1. Puščanje na tlačni strani. 2. Nizek zračni tlak v posodi.	1. Preverite tesnila. 2. Uporabite zračno tlačilko in napolnite posodo (povečajte tlak).
Nizka moč naprave	1. Zamašena sesalna cev. 2. Prevelika sesalna višina. 3. Premajhen premer cevi. 4. Prevelika višinska razlika med nivoji.	1. Očistite sesalno cev. 2. Zmanjšajte sesalno višino. 3. Uporabite cev z večjim premerom. 4. Zmanjšajte višinsko razliko med nivoji.

VZDRŽEVANJE

Pred kakršnimkoli vzdrževanjem ali delom na napravi, vedno izključite črpalko iz napajanja.

Če črpalko pravilno namestite in jo uporabljate v skladu z navodili, omogoča dobro delovanje in dolgo življenjsko dobo brez dodatnega vzdrževanja. Ležaji so podmazani z mazivom. Mast zadostuje za 1500 delovnih ur. Če obstaja nevarnost zamrzovanja, odlijte vodo iz črpalke in sesalne cevi. Če se je izhodni pretok zmanjšal, se je verjetno poškodovala črpalka. Če je rotor črpalke poškodovan, počen ali zlomljen, ga zamenjajte. Tlačno stikalo samodejno vklaplja/izklaplja črpalko in ne potrebuje vzdrževanja. Če je črpalka nameščena na mestu brez stalnega nadzora (za hišni vodovod v počitniških hišah, kjer je v uporabi samo med vikendi), morate črpalko pred odhodom vedno izklopiti iz napajanja. Če črpalko prenašate ali je dlje časa ne boste uporabljali,

upoštevajte navodila, ki so opisana pri poglavju Priprava za delo. Zračni tlak se lahko sprost zaradi napake ventila in iz črpalke se izloči samo 1-2 litra vode, potem se črpalka izklopi. V tem primeru:

- Izklopite napravo iz napajanja.
- Odprite ventil za praznjenje vode.
- Če voda ne izteka, zaprite ventil in povečajte pritisk v zračni posodi do ustrezne vrednosti, ki je navedena v tehničnih podatkih.

POGOJI ZA RAZVELJAVITEV GARANCIJE

- Po pretečenem garancijskem obdobju.
- V primeru sprememb garancijskega lista ali identifikacijske ploščice na napravi.
- V primeru grobega ravnanja z napravo (poškodba delov).
- V primeru zamašitev, prevelike obrabe delov zaradi črpanja onesnažene vode ali vode z vsebnostjo peska ali mulja.
- V primeru nepravilnega priklopa na napajanje, uporaba za druge namene.
- Če je motor pod gladino vode (na primer v izkopani luknji ali v jašku).

ODLAGANJE ODPADNIH ELEKTRIČNIH IN ELEKTRONSKIH NAPRAV

(Pri odlaganju morate upoštevati predpise za reciklažo odpadnih snovi v EU).



Simbol prečrtanega smetnjaka na napravi ali embalaži pomeni, da naprave in embalaže ne smete odlagati med ostale domače odpadke. Električnega orodja, pripomočkov in embalaže se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje električnih naprav in ostalih odpadkov. S pravilnim odstranjevanjem pripomorete k zaščiti okolja in ustvarjanju zdravega življenjskega prostora. Ponovna uporaba recikliranega materiala zmanjša onesnaževanje okolja. Pozanimajte se o lokalnih predpisih za odstranjevanje električnih naprav.

Odlaganje embalaže

Embalažo odstranite in jo reciklirajte na okolju prijazen način.

ES IZJAVA O SKLADNOSTI

Po prilogi IV Pravilnika o električni opremi, ki je namenjena za uporabo znotraj določenih napetostnih mej (Uradni list RS, št. 27/04)



Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis naprave - stroja: **Hišna vodna črpalka – Hidrofor**

Villager VGP 1300 / Villager VGP 1500 B

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2014/35/EU o električni opremi, ki je namenjena za uporabo znotraj določenih napetostnih mej
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, 2012/50/EU, 2012/51/EU o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 55014-1:2006+A1:2009
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A1:2009
EN 61000-3-3:2008
EN 61000-6-3:2007+A1:2011
EN 60335-1:2012+A11
EN 60335-2-41:2003+A1+A2
EN 62233:2008

Odgovorna oseba pooblaščen za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 11.01.2017

Pooblaščen oseba za sestavljanje izjave v imenu proizvajalca
Zvonko Gavrilov

**PUMPA ZA VODU
SISTEM KUĆNOG VODOVODA
- HIDROFOR -
Villager VGP 1300 / Villager VGP 1500 B
ORIGINALNO UPUTSTVO ZA UPOTREBU**



Villager d.o.o.
Kajuhova 32 p
1000 Ljubljana, Slovenija
Tel : + 386 820 51180
Fax : + 386 820 51181
E-mail: info@villager.si
Web: www.villager.si
www.villager.rs

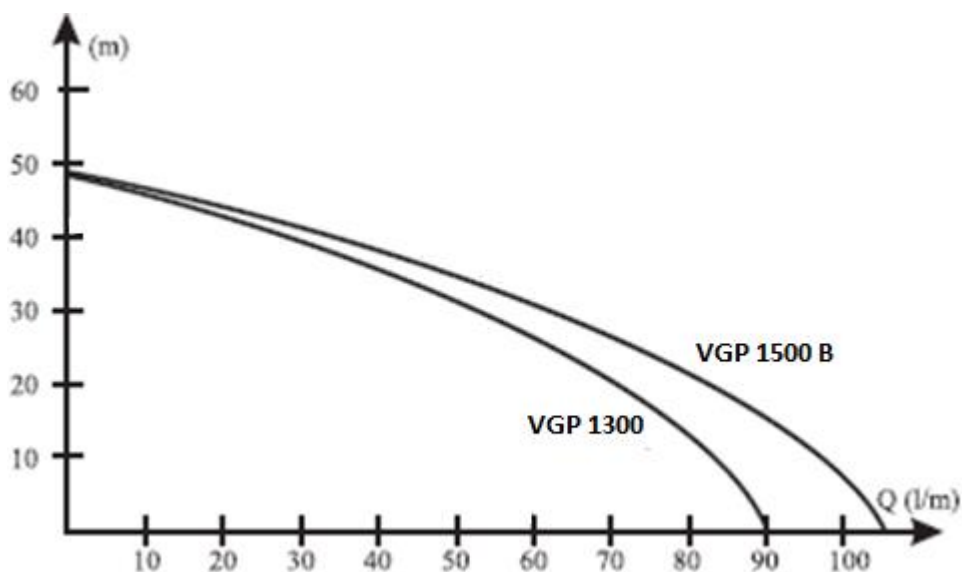


CE IPX4



TEHNIČKI PODACI

Tip pumpe	VGP 1300	VGP 1500 B
Napon mreže	230 V	
Frekvencija	50 Hz	
Radne performanse za maksimalnu visinu pumpanja – Snaga pumpe	1300 W	1500 W
Klasa zaštite od udara	II	
Zaštita	Zaštita od prskanja vode	
Nominalna zapremina rezervoara	24/49 ltr	24/49 ltr
Pritisak uključivanja	1,5 bara	
Pritisak isključivanja	3 bara	
Rezervoar vazduha pod pritiskom	1 bar	
Maksimalna visina pumpanja	47 m	48 m
Maksimalna visina usisa	9 m	
Maksimalni kapacitet vode	90 ltr/min	105 ltr/min
Težina	20,5 kg	20,5 kg
Nivo buke (mereno na 1,5 m udaljenosti)	75 dB	78 dB
Utičnica napona	HO7RN – F	
Dimenzija električnog provodnika	3 x 1 mm ²	



UVOD

Da bi sprečili nesreće i obezbedili savršen rad pumpe, molimo Vas da pažljivo pročitate ova uputstva za rukovanje pre nego što počnete da koristite ovu kućnu pumpu za vodu. Ova uputstva uvek držite pri ruci, i u slučaju prodaje pumpe ili ako pumpu dajete nekom drugom na upotrebu, uvek dajte i ovo uputstvo za rukovanje.

Pažnja!

Ova pumpa se može koristiti samo za kućnu upotrebu.

PROPISI MERA BEZBEDNOSTI

Ovaj uređaj nije namenjen da ga koriste osobe koje imaju nedostatak fizičke, čulne ili mentalne sposobnosti ili osobe koje nemaju iskustva ili znanja (uključujući tu i decu), sem ukoliko nisu pod nadzorom ili obukom osobe koja je istovremeno i odgovorna za

njihovu bezbednost. Za decu je neophodan nadzor da bi se osiguralo da se ne igraju sa ovim uređajem.

Pumpu priključite samo na mrežni napon koji je zaštićen od strujnog udara u skladu sa važećim standardima. Iz bezbednosnih razloga, stavite jedan osigurač od 10A i jedan zaštitni relej (F1) od 10/30 mA za struju kratkog spoja. Napon i struja koji su dati na pločici pumpe mora da odgovara tehničkim karakteristikama mrežnog napajanja. Ako vam je potreban produžni el. kabl, koristite HO7RN-F tip produžnog kabla minimalne dimenzije od 3 x 1.5 mm² sa utičnicom koja je zaštićena od prskanja vode. U slučaju nekih neispravnosti ili nepravilnosti za vreme rada ili kod isključivanja iz rada, odmah isključite pumpu izvlačenjem utikača iz utičnice mrežnog napajanja. Radove održavanja, sklapanja ili bilo kakve opravke treba raditi samo kada je izvučen utikač iz utičnice mrežnog napajanja. Pumpu koristite samo za ono za šta je namenjena. Pre nego što pumpu pustite u rad, vodite računa da:

- električni kabal i utikač pumpe nisu oštećeni,
- ne startujete pumpu ako nije ispravna. Dajte da se pumpa opravi ali samo u za to specijalnim radionicama,
- koristite ručku pumpe samo za dizanje i za rukovanje. Ne koristite električni kabal da bi izvukli utikač iz struje.

Ne činite nikakve svojevoljne izmene ili modifikacije na pumpi.

OBLAST PRIMENE PUMPE – Gde se pumpa primenjuje

Pumpa se koristi za privatne svrhe u kući i bašti. Koristite pumpu samo u granicama njene primene koje su definisane u tehničkim podacima. Pumpa je pogodna samo za sledeće funkcije:

- zalivanje bašte i zemljišta,
- za kućno snabdevanje vodom

Kada se koristi za snabdevanje kuće vodom, korisna je za povećanje pritiska u vodovodu. Držite se lokalnih propisa koji se odnose na vodovod. Pozovite vodoinstalatera.

Pumpa je pogodna za pumpanje samo sledećih tečnosti:

- čista voda,
- kišnica,
- voda bazena za plivanje, ako u bazenu nema ljudi

Nemojte je koristiti:

Nemojte koristiti pumpu neprekidnom režimu rada. Pumpa nije pogodna za pumpanje sledećih tečnosti:

- slane vode,
- tečne hrane,
- otpadne vode koje sadrže tekstilne materijale ili komade hartije,
- kaustične agente i hemikalije
- kiseline zapaljive ili eksplozivne tečnosti,
- fluide toplije od 35⁰C,
- vodu sa peskom ili abrazione tečnosti

MONTAŽA, PRVO PUŠTANJE U RAD

Montaža

Postavite opremu na ravnu, stabilnu, horizontalnu površinu. Vodite računa da je pumpa zaštićena od kiše i prskanja vodom. Napravite usisnu cev od jedne cevi nominalnog prečnika od 1 cola, sa ugrađenim nožnim ventilom na kraju cevi. Nožni ventil mora biti najmanje 30 cm ispod nivoa vode. Usisna cev mora biti nagnuta od opreme prema bunaru (nagib od 6%). U slučaju vode sa dosta peska, treba ugraditi jedan filter u usisnoj cevi da bi sprečili da pesak uđe u pumpu. Da bi se smanjili gubici trenja cevi, treba izbegavati ugradnju više sekcija cevi, zato što će one smanjiti visinu pumpanja zbog povećanog trenja a time i gubitaka. Ako je potrebno ugraditi po neku "lakat" cev od 90° i jednu cev T oblika, onda vam mi preporučujemo da koristite tzv. lučne sekcije cevi, kako bi se oformio potreban prelazni oblik cevovoda, zato što se korišćenjem kolena povećavaju gubici trenja a time smanjuje kapacitet izbacivanja pumpe. Prema ovim preporukama, postavite sistem vodovodnih cevi što je god moguće bliže mestu izvlačenja vode. U slučaju kada je nivo vode u bunaru dublje nego što je potrebno, vodovodnu opremu smestite u šaht koji se iskopa odmah do bunara. Šaht treba tako iskopati i formirati da ima dovoljno mesta za radnika da obavlja radove održavanja ili neke opravke opreme koja se smešta u taj šaht. Pumpu treba smestiti u taj iskop (šaht) tako da nivo vode koja se izbacuje ne dođe do opreme. Postavite merdevine u otvor šahta za ulaz u taj iskopani prostor. Vodite računa da je taj iskopani prostor (šaht) dobro zaštićen od podzemnih voda, da ima ventilaciju i da se može zatvarati poklopcem spolja. Vodovodne cevi i opremu treba zaštititi od smrzavanja, te je zato dobro da se slobodni delovi sistema cevi spuste ispod dubine gde nema smrzavanja. Sistem vodovoda nemojte smeštati u sam bunar. Montirajte "nožni ventil" i "usisnu korpu" na dnu (donji kraj) usisne cevi tako da budu dobro zaptiveni pod pritiskom (na primer teflonsko zaptivanje). Pravilno zaptivanje (dihtovanje) je vrlo važno pošto pored težine stuba vode, na nožni ventil takođe deluje i pritisak koji postoji u rezervoaru. Treba napraviti levkasti sud sa slavinom u cevi pod pritiskom tako da pumpa može da se napuni vodom. Cev pod pritiskom spojite sa cevnom priključkom pritiska od 1", koristeći pri tome, ako je moguće, elastičnu cev. Pažljivo obavite zaptivanje cevni priključaka, koristeći pri tome zaptivne materijale (zaptivna pakovanja, kao što su teflonske trake, lepak).

Puštanje u rad

Utaknite utikač pumpe u mrežno napajanje (preko odgovarajuće utičnice). Vodite računa o propisima mera bezbednosti. Preko levkastog suda puniti pumpu i usisnu cev čistom vodom sve dok nestanu vazdušni mehurići, i tada zatvorite slavinu. Kada uključite prekidač koji se nalazi na razvodnoj kutiji pumpe, pumpa će početi da radi i da izbacuje vodu. U slučaju da je zatvorena cev pod pritiskom, pritisak u rezervoaru će dostići vrednost isključivanja, i pumpa će automatski prestati sa radom, sama će se isključiti. U slučaju izbacivanja vode, pritisak u pumpi se smanjuje, dostiže vrednost uključivanja i pumpa tada počinje sa radom i radi sve dok pritisak ne dostigne vrednost isključivanja. Vrednosti (automatskog) uključivanja i isključivanja rada pumpe mogu se podesiti odnosno namestiti na prekidaču (menjaču) pritiska (1,5 – 2,5 bara). Ovo podešavanje pritiska treba da uradi stručni majstor.

Kada se skine poklopac prekidača (menjača) pritiska, električni kontakti su otvoreni i mogu se dodirnuti što može izazvati nesreću opasnu po život.

Posle nameštanja pritiska, vratite poklopac razvodne kutije menjača pritiska na svoje mesto.

DIJAGNOZA KVAROVA

Problem	Uzrok	Otklanjanje
Pumpa se ne okreće	1. Problem sa napajanjem 2. Termalni relej isključen	1. Neka električar proveri napajanje 2. Elektromotor preopterećen, otklonite uzroke pregrevanja. Pozvati stručnjaka.
Pumpa se uključuje i isključuje	1. Curenje na strani izbacivanja vode 2. Nizak pritisak vazduha u rezervoaru	1. Opraviti zaptivanje 2. Uduvati vazduh u rezervoar pumpom za autogume.
Radne performanse pumpe su male	1. Usisna cev začepljena 2. Visina usisa suviše velika 3. Prečnik cevi suviše mali 4. Razlika u nivou suviše velika	1. Očistiti stranu usisa 2. Smanjiti visinu usisa 3. Uzeti veću cev (većeg prečnika) 4. Smanjiti razliku nivoa.

ODRŽAVANJE

Pre nego što započnete bilo kakve radove održavanja na pumpi, isključite pumpu iz struje.

U slučaju pravilnog rada pumpe, nije potrebno nikakvo posebno održavanje. Ležajevi pumpe su podmazani mašću. Ova mast obezbeđuje pravilno podmazivanje ležaja za 1500 sati rada. U slučaju opasnosti od zamrzavanja, izbacite vodu iz pumpe i usisne cevi, takođe. Ako se kapacitet pumpe značajno smanjuje, uzrok tome može biti istrošeno ili slomljeno radno kolo pumpe. U takvom slučaju, treba zameniti radno kolo. Prekidač (menjač) pritiska uključuje/isključuje pumpu automatski, tako da to ne treba održavati. Ako je pumpa (sistem kućnog vodovoda) montirana tamo gde nema stalni nadzor i kontrolu (na primer u vikendici gde ljudi borave samo preko vikenda), onda pumpu uvek treba isključiti iz struje. Posle dužeg mirovanja (na primer za vreme zimskih meseci, kada pumpa ne radi), treba postupiti kao što je opisano u poglavlju "Puštanje u rad". Može se dogoditi da vazduh izađe iz rezervoara zbog neispravnosti ventila. U tom slučaju pumpa će izbaciti 1-2 litara vode i onda će stati. U tom slučaju treba uraditi sledeće:

- Isključite pumpu iz struje
- Otvorite slavinu na strani potrošača
- Ako voda i dalje ne curi iz otvorene slavine, zatvorite je i napumpajte pritisak u rezervoaru do određene vrednosti koja je data u poglavlju "Tehnički podaci"

USLOVI KADA SE NE PRIZNAJE GARANCIJA

- Kada istekne garantni rok
- Ispravke u garantnom listu, na pločici sa podacima
- Nasilno rukovanje, lom, ili razbijanje delova
- Začepljenje, visoki stepen habanja zbog kontaminirane vode, vode sa puno peska, sa puno mulja.
- Neprofesionalno priključivanje na struju, nepravilno puštanje u rad
- Ako je motor ispod vode (naprimer u iskopanoj jami)

ODLAGANJE ZAMENJENIH ELEKTRIČNIH I ELEKTRONSKIH UREĐAJA KAO OTPAD

(Treba da se koristi selektivni sistem prikupljanja otpada koji se koristi u EU i drugim zemljama).



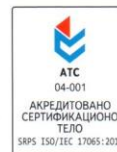
Ovaj znak na uređaju ili na pakovanju (ambalaži) pokazuje da se sa proizvodom ne sme rukovati kao da je kućni otpad (smeće). Molimo Vas da uređaj odložite (bacite) na mestu prikupljanja koje je označeno za prikupljanje električnih i elektronskih uređaja (koji su za otpad). Pravilnim rukovanjem takvim otpadom, pomažete zaštititi okoline i ljudskog zdravlja koje može biti narušeno ukoliko se ne pridržavate uputstava za odlaganje takvog otpada. Reciklaža materijala pomaže u očuvanju prirodnih resursa. Za detaljnije informacije u vezi reciklaže proizvoda, obratite se nadležnim organima, lokalnim centrima za prikupljanje otpada ili radnji gde ste proizvod kupili.

Informacije koje se odnose na ambalažu u kojoj je spakovan proizvod.

Iskorišćena ambalaža treba da se baci u odgovarajući kolektor za takav otpad.



Akcionarsko društvo za ispitivanje kvaliteta "KVALITET" Niš
Акционарско друштво за испитивање квалитета "КВАЛИТЕТ" Ниш
Joint-stock company for quality testing "KVALITET" Niš



POTVRDA O USAGLAŠENOSTI Broj: **P07170014000**
CONFIRMATION OF CONFORMITY No.

Podnosilac zahteva: AGROMARKET D.O.O.
Applicant: 34231 KRAGUJEVAC-KORIČANI
KRALJEVAČKOG BATALJONA 235/2

Proizvod: ELEKTRIČNA PUMPA
Product:

Oznaka tipa/modela: JGP 1300, JGP 1500 B, VGP 1300, VGP 1500 B
Type:

Robna marka: Villager
Trademark:

Proizvodjač: Villager D.O.O.
Manufacturer: SLOVENIJA

Vrednovana dokumentacija Evaluated documentation:

Izveštaj/sertifikat: 28212426 001 od 30.8.2011
Test report/Certificate:

Izdat od: TUV Rheinland
Issued by:

Na osnovu gore navedene dokumentacije utvrđeno je da gore navedeni proizvod zadovoljava zahteve 'Pravilnika o elektromagnetskoj kompatibilnosti' (Sl. glasnik RS, 13/2010).

On the basis of the above mentioned documentation it is found that above mentioned product fulfils the requirements of the 'Rulebook on Electromagnetic Compatibility' (Official Gazette RS, 13/2010).

Nastale promene u specifikaciji, tipu/modelu, komponentama, električnim karakteristikama proizvoda koji utiču na usaglašenost sa navedenim Pravilnikom moraju se prijaviti "Kvalitet"-u a.d. Niš.

Any changes occur in the specification, type/model, components of the design, electrical construction which may influence on conformity to the above mention Rulebook, shall be forwarded to "Kvalitet".

Mesto i datum izdavanja: Važi do:
Place and date: Valid until:
Niš, 16.01.2017. 15.01.2020.



Generalni direktor

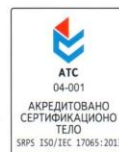
Vladimir Vukasinić, dipl.inž.

Ovaj dokument važi samo za proizvode koji su istovetni sa proizvodima koji su bili predmet vrednovanja.

Bul. Svetog Cara Konstantina 82-86, Niš 18000, Srbija, Tel: (018)550-766, 550-624, Fax: (018)550-636, 550-068
e-mail: office@kvalitet.co.rs, http://www.kvalitet.co.rs



Akcionarsko društvo za ispitivanje kvaliteta "KVALITET" Niš
Акционарско друштво за испитивање квалитета "КВАЛИТЕТ" Ниш
Joint-stock company for quality testing "KVALITET" Niš



POTVRDA O USAGLAŠENOSTI Broj: **P0817003200**
CONFIRMATION OF CONFORMITY No.

Podnosilac zahteva: AGROMARKET D.O.O.
Applicant: 34231 KRAGUJEVAC-KORIČANI
KRALJEVAČKOG BATALJONA 235/2

Proizvod: ELEKTRIČNA PUMPA
Product:

Oznaka tipa/modela: JGP 1300, JGP 1500 B, VGP 1300, VGP 1500 B
Type:

Robna marka: VILLAGER
Trademark:

Proizvodjač: VILLAGER D.O.O.
Manufacturer: SLOVENIJA

Vrednovana dokumentacija Evaluated documentation:

Izveštaj/sertifikat: 28205329 001, 2008-08-15 ; 28205329 002, 2010-11-22
Test report/Certificate:

Izdat od: TÜV Rheinland
Issued by:

Na osnovu gore navedene dokumentacije utvrđeno je da gore navedeni proizvod zadovoljava zahteve 'Pravilnika o električnoj opremi namenjenoj za upotrebu u okviru određenih granica napona' (Sl. glasnik RS, 13/2010).

On the basis of the above mentioned documentation it is found that above mentioned product fulfils the requirements of the 'Rulebook on Electrical Equipment designed for Use within Certain Voltage Limits' (Official Gazette RS, 13/2010).

Nastale promene u specifikaciji, tipu/modelu, komponentama, električnim karakteristikama proizvoda koji utiču na usaglašenost sa navedenim Pravilnikom moraju se prijaviti "Kvalitet"-u a.d. Niš.

Any changes occur in the specification, type/model, components of the design, electrical construction which may influence on conformity to the above mention Rulebook, shall be forwarded to "Kvalitet".

Mesto i datum izdavanja: Niš, 16.01.2017.
Place and date:
Važi do: 15.01.2020.
Valid until:



Generalni direktor

Vladimir Vukašinović, dipl.inž.

Ovaj dokument važi samo za proizvode koji su istovetni sa proizvodima koji su bili predmet vrednovanja.

Bul. Svetog Cara Konstantina 82-86, Niš 18000, Srbija, Tel: (018)550-766, 550-624, Fax: (018)550-636, 550-068
e-mail: office@kvalitet.co.rs, http://www.kvalitet.co.rs

Deklaracija o usaglašenosti



Prema Direktivi 2014/35/EU o električnoj opremi namenjenoj za upotrebu u okviru određenih granica napona, Aneks IV



Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis mašine:

Pumpa - Hidropak Villager VGP 1300 / Villager VGP 1500 B

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2014/35/EU o električnoj opremi, koja je namenjena za upotrebu u okviru određenih granica napona
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, 2012/50/EU, 2012/51/EU o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN 55014-1:2006+A1:2009
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A1:2009
EN 61000-3-3:2008
EN 61000-6-3:2007+A1:2011
EN 60335-1:2012+A11
EN 60335-2-41:2003+A1+A2
EN 62233:2008

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 11.01.2017

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača
Zvonko Gavrilov

**PUMPA ZA VODU
SUSTAV KUĆNOG VODOVODA
- HIDROFOR -
Villager VGP 1300 / Villager VGP 1500 B
ORIGINALNE UPUTE ZA UPORABU**



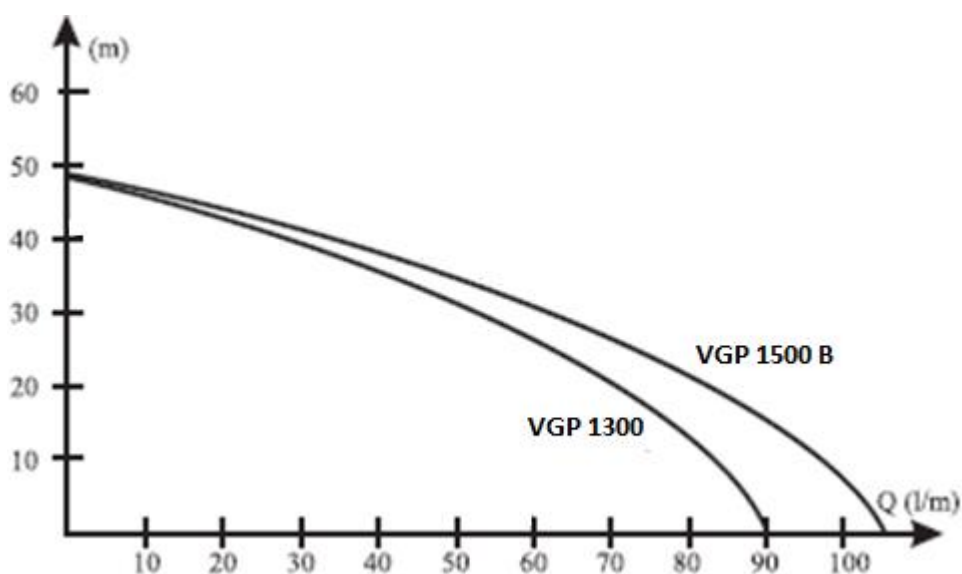
Villager d.o.o.
Kajuhova 32 p
1000 Ljubljana, Slovenija
Tel : + 386 820 51180
Fax : + 386 820 51181
E-mail: info@villager.si
Web: www.villager.si
www.villager.rs

CE IPX4



TEHNIČKI PODACI

Tip pumpe	VGP 1300	VGP 1500 B
Napon mreže	230 V	
Frekvencija	50 Hz	
Radne performanse za maksimalnu visinu pumpanja – Snaga pumpe	1300 W	1500 W
Klasa zaštite od udara	II	
Zaštita	Zaštita od prskanja vode	
Nominalna zapremina spremnika	24/49 ltr	24/49 ltr
Tlak uključivanja	1,5 bara	
Tlak isključivanja	3 bara	
Spremnik zraka pod tlakom	1 bar	
Maksimalna visina pumpanja	47 m	48 m
Maksimalna visina usisa	9 m	
Maksimalni kapacitet vode	90 ltr/min	105 ltr/min
Težina	20,5 kg	20,5 kg
Razina buke (mjereno na 1,5 m udaljenosti)	75 dB	78 dB
Utičnica napona	HO7RN – F	
Dimenzija električnog provodnika	3 x 1 mm ²	



UVOD

Da bi spriječili nesreće i osigurali savršen rad pumpe, molimo Vas da pažljivo pročitate ove upute za rukovanje prije nego li počnete koristiti ovu kućnu pumpu za vodu. Ove upute uvijek držite pri ruci, i u slučaju prodaje pumpe ili ako pumpu dajete nekom drugom na uporabu, uvijek dajte i ove upute za rukovanje.

Pažnja!

Ova pumpa se može koristiti samo za kućnu uporabu.

PROPISI MJERA SIGURNOSTI

Ovaj uređaj nije namijenjen da ga koriste osobe koje imaju nedostatak fizičke, osjetilne ili mentalne sposobnosti ili osobe koje nemaju iskustva ili znanja (uključujući tu i djecu), osim ukoliko nisu pod nadzorom ili obukom osobe koja je istodobno i odgovorna za

njihovu sigurnost. Za djecu je neophodan nadzor da bi se osiguralo da se ne igraju sa ovim uređajem.

Pumpu priključite samo na mrežni napon koji je zaštićen od strujnog udara u skladu sa važećim standardima. Iz sigurnosnih razloga, stavite jedan osigurač od 10A i jedan zaštitni relej (F1) od 10/30 mA za struju kratkog spoja. Napon i struja koji su dati na pločici pumpe mora da odgovara tehničkim karakteristikama mrežnog napajanja. Ako vam je potreban produžni el. kabel, koristite HO7RN-F tip produžnog kabla minimalne dimenzije od 3 x 1.5 mm² sa utičnicom koja je zaštićena od prskanja vode. U slučaju nekih neispravnosti ili nepravilnosti za vrijeme rada ili kod isključivanja iz rada, odmah isključite pumpu izvlačenjem utikača iz utičnice mrežnog napajanja. Radove održavanja, sklapanja ili bilo kakve opravke treba raditi samo kada je izvučen utikač iz utičnice mrežnog napajanja. Pumpu koristite samo za ono za šta je namijenjena. Prije nego li pumpu pustite u rad, vodite računa da:

- električni kabel i utikač pumpe nisu oštećeni,
- ne startate pumpu ako nije ispravna. Dajte da se pumpa opravi ali samo u za to specijalnim radionicama,
- koristite ručku pumpe samo za dizanje i za rukovanje. Ne koristite električni kabel da bi izvukli utikač iz struje.

Ne činite nikakve svojevolske izmjene ili modifikacije na pumpi.

OBLAST PRIMJENE PUMPE – Gdje se pumpa primjenjuje

Pumpa se koristi za privatne svrhe u kući i bašči. Koristite pumpu samo u granicama njene primjene koje su definirane u tehničkim podacima. Pumpa je pogodna samo za sljedeće funkcije:

- zalijevanje bašče i zemljišta,
- za kućnu opskrbu vodom

Kada se koristi za opskrbu kuće vodom, korisna je za povećanje tlaka u vodovodu. Držite se lokalnih propisa koji se odnose na vodovod. Pozovite vodoinstalatera.

Pumpa je pogodna za pumpanje samo slijedećih tečnosti:

- čista voda,
- kišnica,
- voda bazena za plivanje, ako u bazenu nema ljudi

Nemojte je koristiti:

Nemojte koristiti pumpu neprekidnom režimu rada. Pumpa nije pogodna za pumpanje slijedećih tečnosti:

- slane vode,
- tečne hrane,
- otpadne vode koje sadrže tekstilne materijale ili komade papira,
- kaustične agente i kemikalije
- kiseline zapaljive ili eksplozivne tečnosti,
- fluide toplije od 35°C,
- vodu sa pijeskom ili abrazivne tečnosti

MONTAŽA, PRVO PUŠTANJE U RAD

Montaža

Postavite opremu na ravnu, stabilnu, horizontalnu površinu. Vodite računa da je pumpa zaštićena od kiše i prskanja vodom. Napravite usisnu cijev od jedne cijevi nominalnog promjera od 1 cola, sa ugrađenim nožnim ventilom na kraju cijevi. Nožni ventil mora biti najmanje 30 cm ispod razine vode. Usisna cijev mora biti nagnuta od opreme prema bunaru (nagib od 6%). U slučaju vode sa dosta pijeska, treba ugraditi jedan filter u usisnoj cijevi da bi spriječili da pijesak uđe u pumpu. Da bi se smanjili gubici trenja cijevi, treba izbjegavati ugradnju više sekcija cijevi, zato što će one smanjiti visinu pumpanja zbog povećanog trenja a time i gubitaka. Ako je potrebno ugraditi po neku "lakat" cijev od 90° i jednu cijev T oblika, onda vam mi preporučamo da koristite tzv. lučne sekcije cijevi, kako bi se oformio potreban prelazni oblik cjevovoda, zato što se korištenjem koljena povećavaju gubici trenja a time smanjuje kapacitet izbacivanja pumpe. Prema ovim preporukama, postavite sustav vodovodnih cijevi što je god moguće bliže mjestu izvlačenja vode. U slučaju kada je razina vode u bunaru dublje nego je potrebno, vodovodnu opremu smjestite u šaht koji se iskopa odmah do bunara. Šaht treba tako iskopati i formirati da ima dovoljno mjesta za radnika da obavlja radove održavanja ili neke opravke opreme koja se smješta u taj šaht. Pumpu treba smjestiti u taj iskop (šaht) tako da razina vode koja se izbacuje ne dođe do opreme. Postavite ljestve u otvor šahta za ulaz u taj iskopani prostor. Vodite računa da je taj iskopani prostor (šaht) dobro zaštićen od podzemnih voda, da ima ventilaciju i da se može zatvarati poklopcem vani. Vodovodne cijevi i opremu treba zaštititi od smrzavanja, te je zato dobro da se slobodni dijelovi sustava cijevi spuste ispod dubine gdje nema smrzavanja. Sustav vodovoda nemojte smještati u sam bunar. Montirajte "nožni ventil" i "usisnu korpu" na dnu (donji kraj) usisne cijevi tako da budu dobro zaptiveni pod tlakom (na primjer teflonsko zaptivanje). Pravilno zaptivanje (dihtanje) je vrlo važno pošto pored težine stuba vode, na nožni ventil također djeluje i tlak koji postoji u spremniku. Treba napraviti ljevkasti sud sa slavinom u cijevi pod tlakom tako da se pumpa može napuniti vodom. Cijev pod tlakom spojite sa cijevnim priključkom tlaka od 1", koristeći pri tome, ako je moguće, elastičnu cijev. Pažljivo obavite zaptivanje cijevnih priključaka, koristeći pri tome zaptivne materijale (zaptivna pakiranja, kao što su teflonske trake, ljepilo).

Puštanje u rad

Utaknite utikač pumpe u mrežno napajanje (preko odgovarajuće utičnice). Vodite računa o propisima mjera sigurnosti. Preko ljevkastog suda puniti pumpu i usisnu cijev čistom vodom sve dok nestanu zračni mjehurići, i tada zatvorite česmu. Kada uključite prekidač koji se nalazi na razvodnoj kutiji pumpe, pumpa će početi raditi i izbacivati vodu. U slučaju da je zatvorena cijev pod tlakom, tlak u spremniku će dostići vrijednost isključivanja, i pumpa će automatski prestati sa radom, sama će se isključiti. U slučaju izbacivanja vode, tlak u pumpi se smanjuje, dostiže vrijednost uključivanja i pumpa tada počinje sa radom i radi sve dok tlak ne dosegne vrijednost isključivanja. Vrijednosti (automatskog) uključivanja i isključivanja rada pumpe mogu se podesiti odnosno namjestiti na prekidaču (mjenjaču) tlaka (1,5 – 2,5 bara). Ovo podešavanje tlaka treba da uradi stručni majstor.

Kada se skine poklopac prekidača (mjenjača) tlaka, električni kontakti su otvoreni i mogu se dodirnuti što može izazvati nesreću opasnu po život.

Poslije namještanja tlaka, vratite poklopac razvodne kutije mjenjača tlaka na svoje mjesto.

DIJAGNOZA KVAROVA

Problem	Uzrok	Otklanjanje
Pumpa se ne okreće	1. Problem sa napajanjem 2. Termalni relej isključen	1. Neka električar provjeri napajanje 2. Elektromotor preopterećen, otklonite uzroke pregrijavanja. Pozvati stručnjaka.
Pumpa se uključuje i isključuje	1. Curenje na strani izbacivanja vode 2. Nizak tlak zraka u spremniku	1. Opraviti zaptivanje 2. Upuhati zrak u spremnik pumpom za autogume.
Radne performanse pumpe su male	1. Usisna cijev začepljena 2. Visina usisa suviše velika 3. Promjer cijevi suviše mali 4. Razlika u nivou suviše velika	1. Očistiti stranu usisa 2. Smanjiti visinu usisa 3. Uzeti veću cijev (većeg promjera) 4. Smanjiti razliku razine.

ODRŽAVANJE

Prije nego li započnete bilo kakve radove održavanja na pumpi, isključite pumpu iz struje.

U slučaju pravilnog rada pumpe, nije potrebno nikakvo posebno održavanje. Ležajevi pumpe su podmazani mašću. Ova mast osigurava pravilno podmazivanje ležaja za 1500 sati rada. U slučaju opasnosti od zamrzavanja, izbacite vodu iz pumpe i usisne cijevi, također. Ako se kapacitet pumpe značajno smanjuje, uzrok tome može biti istrošeno ili slomljeno radno kolo pumpe. U takvom slučaju, treba zamijeniti radno kolo. Prekidač (mjenjač) tlaka uključuje/isključuje pumpu automatski, tako da to ne treba održavati. Ako je pumpa (sustav kućnog vodovoda) montirana tamo gdje nema stalni nadzor i kontrolu (na primjer u vikendici gdje ljudi borave samo preko vikenda), onda pumpu uvijek treba isključiti iz struje. Poslije dužeg mirovanja (na primjer za vrijeme zimskih mjeseci, kada pumpa ne radi), treba postupiti kao što je opisano u poglavlju "Puštanje u rad". Može se dogoditi da zrak izađe iz spremnika zbog neispravnosti ventila. U tom slučaju pumpa će izbaciti 1-2 litara vode i onda će stati. U tom slučaju treba uraditi slijedeće:

- Isključite pumpu iz struje
- Otvorite česmu na strani potrošača
- Ako voda i dalje ne curi iz otvorene slavine, zatvorite je i napumpajte tlak u spremniku do određene vrijednosti koja je data u poglavlju "Tehnički podaci"

UVJETI KADA SE NE PRIZNAJE GARANCIJA

- Kada istekne garantni rok
- Ispravke u garantnom listu, na pločici sa podacima
- Nasilno rukovanje, lom, ili razbijanje dijelova
- Začepljenje, visoki stupanj habanja zbog kontaminirane vode, vode sa puno pijeska, sa puno mulja.
- Neprofesionalno priključivanje na struju, nepravilno puštanje u rad
- Ako je motor ispod vode (na primjer u iskopanoj jami)

ODLAGANJE ZAMJENJENIH ELEKTRIČNIH I ELEKTRONIČKIH UREĐAJA KAO OTPAD
(Treba da se koristi selektivni sistem prikupljanja otpada koji se koristi u EU i drugim zemljama).



Ovaj znak na uređaju ili na pakiranju (ambalaži) pokazuje da se sa proizvodom ne smije rukovati kao da je kućni otpad (smeće). Molimo Vas da uređaj odložite (bacite) na mjestu prikupljanja koje je označeno za prikupljanje električnih i elektroničkih uređaja (koji su za otpad). Pravilnim rukovanjem takvim otpadom, pomažete zaštititi okoline i ljudskog zdravlja koje može biti narušeno ukoliko se ne pridržavate uputa za odlaganje takvog otpada. Reciklaža materijala pomaže u očuvanju prirodnih resursa. Za detaljnije informacije u svezi reciklaže proizvoda, obratite se nadležnim organima, lokalnim centrima za prikupljanje otpada ili radnji gdje ste proizvod kupili.

Informacije koje se odnose na ambalažu u kojoj je spakiran proizvod.

Iskorištena ambalaža treba da se baci u odgovarajući kolektor za takav otpad.

Izjava o sukladnosti

Prema Direktivi 2014/35/EU o električnoj opremi namijenjenoj za uporabu u okviru određenih granica napona, Aneks IV



Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis stroja:

Pumpa - Hidropak Villager VGP 1300 / Villager VGP 1500 B

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2014/35/EU o električnoj opremi, koja je namijenjena za uporabu u okviru određenih granica napona
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, 2012/50/EU, 2012/51/EU o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi standardi:

EN 55014-1:2006+A1:2009
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A1:2009
EN 61000-3-3:2008
EN 61000-6-3:2007+A1:2011
EN 60335-1:2012+A11
EN 60335-2-41:2003+A1+A2
EN 62233:2008

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 11.01.2017

Lice ovlašteno sačiniti izjavu u ime proizvođača

Zvonko Gavrilov

**ПУМПА ЗА ВОДА
СИСТЕМ НА ДОМАШЕН ВОДОВОД
- ХИДРОФОР -
Villager VGP 1300 / Villager VGP 1500 B
ОРИГИНАЛНО УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА**



Villager d.o.o.
Kajuhova 32 p
1000 Ljubljana, Slovenija
Tel : + 386 820 51180
Fax : + 386 820 51181
E-mail: info@villager.si
Web: www.villager.si
www.villager.rs

CE IPX4

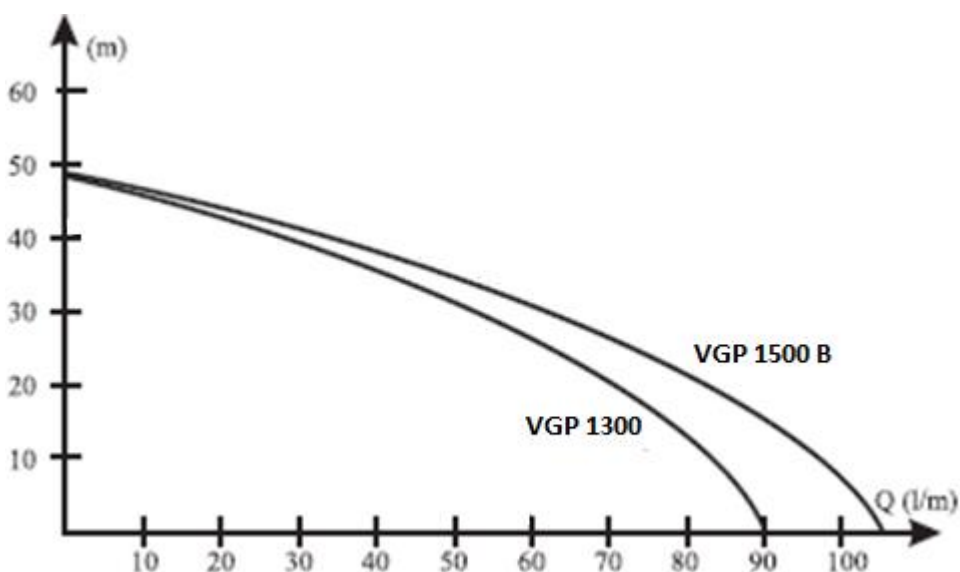


PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ

Тип на пумпа	VGP 1300	VGP 1500 B
Напон на мрежа	230	
Фреквенција	50	
Работни перформанси за максимална висина на пумпање – Сила на пумпата	1300 W	1500 W
Класа на заштита од удари	?	
Заштита	Заштита од прскање на вода	
Номинален волумен на резервоарот	24/49 ltr	24/49 ltr
Притисок на вклучување	1,5	
Притисок на исклучување	3	
Резервоар за воздух под притисок	1	
Максимална висина на пумпање	47 m	48 m
Максимална висина на вшмукување	9	
Максимален капацитет на вода	90 l/мин	105 l/мин
Тежина	20,5 kg	20,5 kg
Ниво на бучава (мерено на 1,5 m оддалеченост)	75 dB	78 dB
Приклучок за напон	HO7RN – F	
Димензии на електричниот проводник	3 x 1 mm ²	



ВОВЕД

За да ги спречите незгодите и за да обезбедите совршена работа на пумпата, Ве молиме внимателно прочитајте го ова упатство за ракување пред да почнете да ја користите оваа домашна пумпа за вода. Ова упатство секогаш нека Ви биде при рака, во случај да ја продавате пумпата или да ја давате некому на употреба, секогаш со неа дадете го и ова упатство за ракување.

Внимание!

Оваа пумпа може да се користи само за домашна употреба.

ПРОПИСИ И МЕРКИ ЗА БЕЗБЕДНОСТ

Овој уред не е наменет за користење од страна на лица кои имаат недостаток на физички, сензорни или ментални способности или лица кои немаат искуство и

знаење (вклучувајќи ги и децата), освен доколку не се под надзор или обука на лице кое е истовремено и одговорно за нивната безбедност. За децата неопходен е надзор, за да бидете сигурни дека не си играат со овој уред.

Пумпата приклучете ја само на мрежен напон кој е заштитен од струен удар во согласност со важечките стандарди. Поради безбедносни причини, ставете еден осигурувач од 10A и еден заштитен релеј (F1) од 10/30 mA за струја со краток спој. Напонот и струјата кои се дадени на плочката на пумпата мора да одговараат на техничките карактеристики на мрежното напојување. Доколку ви е потребен продолжен ел. кабел, користете HO7RN-F тип на продолжен кабел со минимални димензии од 3 x 1.5 mm² со приклучок кој е заштитен од прскање на вода. Доколку дојде до дефекти или неправилности за време на работата или при исклучувањето од работата, веднаш исклучете ја пумпата со извлекување на приклучокот од сидниот приклучок од мрежното напојување. Одржувањето, склопувањето или било кои поправки треба да се вршат само кога е изваден приклучокот од сидниот приклучок од мрежното напојување. Пумпата да се користи само за тоа за што е наменета. Пред да ја пуштите пумпата во работа, водете сметка:

- електричниот кабел и приклучокот на пумпата не се оштетени,
- не вклучувајте ја пумпата ако не е исправна. Пумпата треба да се поправи само во специјализирани работилници,
- користете ја рачката на пумпата само за подигање и за ракување. Електричниот кабел не смее да се влече за да се извади приклучокот од сидниот приклучок.

На пумпата не смеат да се извршуваат никакви неовластени измени или модификации.

ОБЛАСТ НА ПРИМЕНА НА ПУМПАТА– Каде се применува пумпата

Пумпата се користи за приватни цели во домот и градината. Пумпата треба да се користи само во границите на нејзината примена кои се дефинирани во техничките податоци. Пумпата е погодна само за следниве функции:

- наводнување на градини и парцели,
- за домашно снабдување со вода

Кога се користи за снабдување на домот со вода, корисна е за зголемување на притисокот во водоводот. Почитувајте ги локалните прописи кои се однесуваат на водоводот. Повикајте водоинсталатер.

Пумпата е погодна за пумпање само на следниве течности:

- чиста вода,
- дождовница,
- вода од базените за пливање, ако во базенот нема луѓе

Не смее да се користи:

Пумпата не смее да се користи во континуиран режим на работа. Пумпата не е погодна за пумпање на следниве течности:

- солена вода,
- течна храна,
- отпадни води кои содржат текстилни материјали или парчиња од хартија,
- каустични агенти и хемикалии

- киселини, запаливи или експлозивни течности,
- флуиди потопли од 35⁰C,
- вода со песок или абразивни течности

МОНТАЖА, ПРВО ПУШТАЊЕ ВО РАБОТА

Монтажа

Поставете ја опремата на рамна, стабилна, хоризонтална површина. Водете сметка пумпата да биде заштитена од дожд и од прскања на вода. Направете цевка за вшмукување од една цевка со номинален дијаметар од 1 col, со вграден ножен вентил на крајот на цевката. Ножниот вентил мора да биде најмалку 30 cm под нивото на вода. Цевката за вшмукување мора да биде искосена од опремата кон бунарот (косина од 6%). Во случај на вода со доста песок, треба да се вгради филтер во цевката за вшмукување за да спречи навлегување на песок во пумпата. За да се намалат загубите од триењето на цевките, треба да се избегнува вградување на повеќе секции на цевки, затоа што тие ќе ја намалат висината на пумпањето поради зголеменото триење, и загуби. Ако е потребно треба да се вгради по некоја "лакт" цевка од 90⁰ и една цевка со Т форма, а потоа Ви препорачуваме да користите твр. лачни делови од цевки, за да се формира потребната преодна форма на цевководот, затоа што со користењето на колена се зголемуваат загубите од триењето, а со тоа се намалува капацитетот на исфрлање на пумпата. Според овие препораки, поставете го системот со водоводни цевки колку што можете поблиску до местото на извлекување на вода. Во случај кога нивото на водата во бунарот е подлабоко од што е потребно, водоводната опрема сместете ја во шахта која се копа веднаш до бунарот. Шахтата треба да се ископа во неа да може да има доволно место за работникот кој ќе врши одржување или поправка на опремата која ќе се смести во шахтата. Пумпата треба да се намести во таа шахта така да нивото на водата која се исфрла не смее да дојде во контакт со опремата. Поставете скали во отворот на шахтата за влез во неа. Внимавајте шахтата треба добро да се заштити од подземните води, да има вентилација и да може да се затвори со капак од надвор. Водоводните цевки и опремата треба да се заштитат од замрзнување, и затоа добро е слободните делови од системот цевки да се спуштат под длабочината каде што нема замрзнување. Водоводниот систем не смее да се спушта во самиот бунар. Монтирајте "ножен вентил" и "вшмукувачка корпа" на дното на вшмукувачка цевка така да бидат добро заптивени под притисок (на пример тефлонско заптивање). Правилното заптивање (дихтување) е многу важно затоа што покрај тежината на столбот со вода, на ножниот вентил делува и притисокот кој постои во резервоарот. Треба да се направи инковиден сад со славина во цевката под притисок така да пумпата може да се наполни со вода. Цевката под притисок спојте ја со цевководниот приклучок со притисок од 1", користејќи при тоа, ако е возможно, еластична цевка. Внимателно извршете го заптивањето на приклучоците на цевките, користејќи при тоа материјали за заптивање (заптивни пакувања, како што се тефлонски ленти, лепило).

Пуштање во работа

Вклучете го приклучокот од пумпата во сидниот приклучок за напојување. Почитувајте ги безбедносните мерки. Преку инковидниот сад полнете ги пумпата и цевката за вшмукување со чиста вода се додека не исчезнат меурчињата со воздух, и потоа затворете ја славината. Кога ќе го вклучите прекинувачот кој се наоѓа на разводната кутија на

пумпата, пумпата ќе почне да работи и да исфрла вода. Во случај затворената цевка да е под притисок, притисокот во резервоарот ќе постигне вредност на исклучување, и пумпата автоматски ќе престане со работата, сама ќе се исклучи. Во случај на исфрлање на вода, притисокот во пумпата се намалува, постигнува вредност на вклучување и пумпата тогаш почнува со работата и работи се додека притисокот не ја постигне вредноста на исклучување. Вредностите на (автоматско) вклучување и исклучување на работата на пумпата може да се подесат на прекинувачот (менуваот) на притисок (1,5 – 2,5 бари). Ова подесување на притисокот треба да го направи професионално лице.

Кога ќе се извади капакот на прекинувачот (менуваот) на притисок, електричните контакти се отворени и можат да се допрат, а тоа може да предизвика несреќа опасна по живот.

По местењето на притисокот, вратете го капакот од разводната кутија на менувачот на притисокот на своето место.

ДИЈАГНОЗА НА ДЕФЕКТИ

Проблем	Причина	Отстранување
Пумпата не се врти	1. Проблем со напојувањето 2. Термалниот релеј е исклучен	1. Електричар да го провери напојувањето 2. Електромоторот е преоптеретен, отстранете ги причините за прегревање. Повикајте стручно лице.
Пумпата се вклучува и исклучува	1. Истекување на страна на исфрлање на водата 2. Низок притисок на воздухот во резервоарот	1. Поправете го заптивањето 2. Внесете воздух во резервоарот со пумпа за пневматици.
Работните перформанси на пумпата се мали	1. Цевката за вшмукување е затната 2. Висината на вшмукувањето е преголема 3. Дијаметарот на цевката е многу мал 4. Разликата во нивоата е преголема	1. Исчистете ја страната на вшмукувањето 2. Намалете ја висината на вшмукувањето 3. Земете поголема цевка (со поголем дијаметар) 4. Намалете ја разликата на нивоата.

ОДРЖУВАЊЕ

Пред да почнете со било какви работи на одржување на пумпата, исклучете ја пумпата од струја.

Во случај на правилна работа на пумпата, не е потребно никакво посебно одржување. Лежиштата на пумпата се подмачкани со маст. Оваа маст обезбедува правилно подмачкување на лежиштата за 1500 часа работа. Во случај на опасност од замрзнување, исфрлете ја водата од пумпата и од цевката за вшмукување. Ако капацитетот на пумпата значително се намалува, причина за тоа може да биде истрошено или скршено работно коло на пумпата. Во тој случај, заменете го работното коло. Прекинувачот (менуваот) на притисокот ја вклучува/исклучува пумпата автоматски, така да не треба да се одржува. Ако е пумпата (системот на домашен водовод) монтирана таму каде што нема постојан надзор и контрола (на пример во викендичка каде луѓето престојуваат само преку викенд), тогаш пумпата секогаш треба да се

исклучи од струја. По подолго мирување (на пример во текот на зимските месеци, кога пумпата не работи), треба да се постапува како што е опишано во поглавјето "Пуштање во работа". Може да се случи воздухот да излезе од резервоарот поради неисправноста на вентилите. Во тој случај пумпата ќе исфрли 1-2 литри вода и ќе застане. Во тој случај направете го следново:

- Исклучете ја пумпата од струја
- Отворете ја славината на страна на потрошувачот
- Ако и понатаму водата не истекува од отворената славина, затворете ја и зголемете го притисокот во резервоарот, додека не ја постигнете вредноста која е дадена во поглавјето "Технички податоци"

УСЛОВИ КОИ ЈА ИСКЛУЧУВААТ ГАРАНЦИЈАТА

- По истекувањето на гарантниот рок
- Ако се вршат исправки во гарантниот лист или на плочата со податоците
- Грубо ракување, кршење и оштетување на деловите
- Затнување, преголемо абење на деловите поради контаминирана вода, вода полна со песок или тиња.
- Непрофесионално приклучување на струја, неправилно пуштање во работа
- Ако е моторот под вода (на пример во ископаната јама)

ОТСТРАНУВАЊЕ НА ЗАМЕНЕТИТЕ ЕЛЕКТРИЧНИ И ЕЛЕКТРОНСКИ УРЕДИ КАКО ОТПАД
(Треба да се користи селективниот систем за собирање на отпад кој се користи во ЕУ и во другите земји).



Овој знак на уредот или на пакувањето (амбалажата) покажува дека со производот не смее да се ракува како со домашниот отпад. Ве молиме отстранете го уредот на место кое е обележано за собирање на електрични и електронски уреди (кои се за отпад). Со правилното ракување со тој отпад, помагајте во заштитата на животната средина и човековото здравје, кое може да се наруши доколку не ги почитувате упатствата за отстранување на таквиот отпад. Рециклажата на материјалите помага во заштитата на природните ресурси. За подетални информации во врска со рециклажата на производот, обратете се кај надлежните органи, локалните центри за собирање на отпад или во продавницата каде сте го купиле производот.

Информации кои се однесуваат на амбалажата во која е спакуван производот.

Искористената амбалажа треба да се отстрани во соодветен колектор за таквиот отпад.

Изјава за сообразност

Според Директивата 2014/35/EU за електрична опрема наменета за употреба во рамките на одредени граници на напон, Анекс IV



Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Опис на машината :

Пумпа - Хидропак Villager VGP 1300 / Villager VGP 1500 B

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директивата 2014/35/EU за електрична опрема, која е наменета за употреба во рамките на одредени граници на напон
- Директивата 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директивата 2011/65/EU, 2012/50/EU, 2012/51/EU за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

EN 55014-1:2006+A1:2009
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A1:2009
EN 61000-3-3:2008
EN 61000-6-3:2007+A1:2011
EN 60335-1:2012+A11
EN 60335-2-41:2003+A1+A2
EN 62233:2008

Одговорно лице за составување на техничката документација: Звонко Гаврилов,
на адреса на компанијата Villager Д.О.О, Кајухова 32 Р, 1000 Љубљана

Место / дата: Љубљана, 11.01.2017

Лице овластено да изработи изјава во име на производителот

Звонко Гаврилов

**ČERPADLO NA VODU
 SYSTÉM DOMÁCEHO VODOVODU
 HIDROFOR
 Villager VGP 1300 / Villager VGP 1500 B
 ORIGINÁLNY NÁVOD NA POUŽITIE**



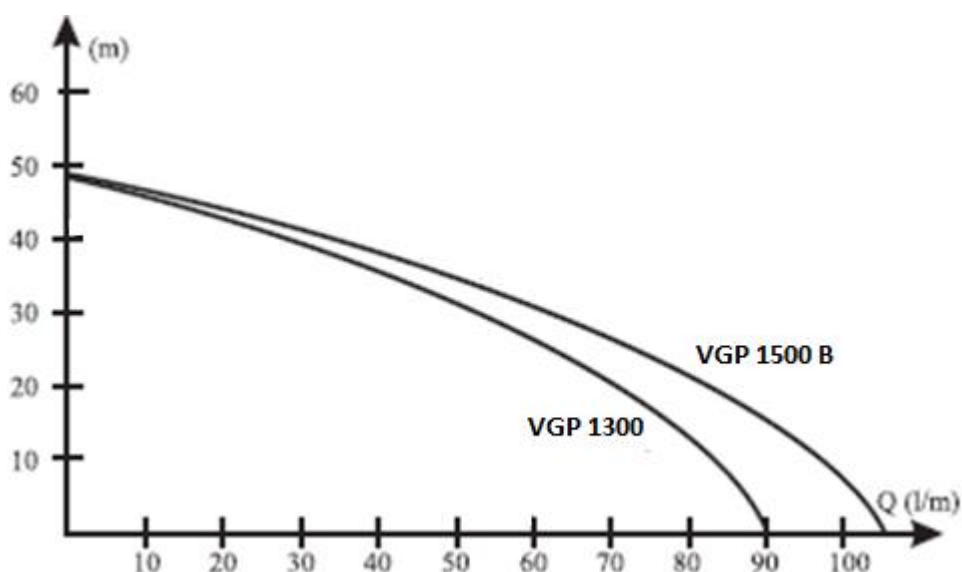
Villager d.o.o.
 Kajuhova 32 p
 1000 Ljubljana, Slovenija
 Tel : + 386 820 51180
 Fax : + 386 820 51181
 E-mail: info@villager.si
 Web: www.villager.si
www.villager.rs

CE IPX4



TECHNICKÉ ÚDAJE

Typ čerpadla	VGP 1300	VGP 1500 B
Sieťové napätie	230 V	
Frekvencia	50 Hz	
Prevádzkové performancie na maximálnu výšku čerpania – Výkon čerpadla	1300 W	1500 W
Trieda ochrany pred nárazom	?	
Ochrana	Ochrana pred striekaním vody	
Nominálny objem nádrže	24/49 ltr	24/49 ltr
Tlak zapínania	1,5 barov	
Tlak vypínania	3 barov	
Nádrž vzduchu pod tlakom	1 bar	
Maximálna výška čerpania	47 m	48 m
Maximálna výška sania	9 m	
Maximálna kapacita vody	90 ltr/min	105 ltr/min
Váha	20,5 kg	20,5 kg
Hladina hluku (merané na 1,5 m vzdialenosti)	75 dB	78 dB
Zástrčka napätia	HO7RN – F	
Dimenzie elektrického vodiča	3 x 1 mm ²	



ÚVOD

Aby ste zabránili nehodám a zabezpečili dokonalú prevádzku čerpadla, prosíme Vás, aby ste si pozorne prečítali tieto pokyny k obsluhu pred tým ako začnete používať toto domáce čerpadlo na vodu. Tieto pokyny vždy majte po ruke, v prípade predaja čerpadla alebo ak dávate čerpadlo niekomu inému na používanie, vždy dajte aj tento návod na obsluhu.

Pozor!

Toto čerpadlo sa môže používať iba na domáce použitie.

PREDPISY BEZPEČNOSTNÝCH OPATRENÍ

Toto zariadenie nie je určené na to, aby ho používali osoby, ktoré majú nedostatok fyzickej, zmyslovej alebo duševnej schopnosti alebo osoby, ktoré nemajú skúsenosti alebo vedomosti (vrátane tam aj detí), okrem pokiaľ sú pod dozorom alebo školené

osobou, ktorá je zároveň zodpovedná za ich bezpečnosť. Pre deti je nutný dozor, aby bolo zaistené, že sa nehrajú s týmto zariadením.

Čerpadlo pripojte iba na sieťové napätie, ktoré je ochránené pred úrazom elektrinou v súlade s platnými štandardmi. Z bezpečnostných dôvodov, dajte jednu 10A-ovú poistku a jeden 10/30 mA-ový ochranný relé (F1) pre prúd skratu. Napätie a prúd, ktoré sú dané na doštičke čerpadla musia zodpovedať technickými charakteristikami sieťového napájania. Ak potrebujete predlžovací el. kábel, používajte HO7RN-F typ predlžovacieho kábla minimálnych dimenzií 3 x 1.5 mm² so zásuvkou, ktorá je ochránená pred striekaním vody. V prípade nejakých porúch alebo nepravidelnosti počas práce alebo pri vypínaní prevádzky, hneď vypnite čerpadlo vyťahovaním zástrčky zo zásuvky sieťového napájania. Práce údržby, montáže alebo akékoľvek inej opravy treba robiť iba keď je vytiahnutá zástrčka zo zásuvky sieťového napájania. Čerpadlo používajte iba na to na čo je určené. Predtým ako spustíte čerpadlo do prevádzky, dávajte pozor, aby:

- Elektrický kábel a zástrčka čerpadla neboli poškodené,
- Neštartujte čerpadlo, ak je nefunkčné. Dajte, aby čerpadlo bolo opravené, ale iba do za to oprávnených opravovní,
- Používajte páčku čerpadla iba na dvíhanie a na obsluhu. Nepoužívajte elektrický kábel, aby ste odpojili zástrčku z elektriny.

Nerobte žiadne svojvoľné zmeny alebo modifikácie na čerpadle.

OBLASŤ POUŽITIA ČERPADLA – Kde sa čerpadlo používa

Čerpadlo sa používa na súkromné účely v dome a v záhrade. Používajte čerpadlo iba v rozmedziach jeho použitia, ktoré sú definované v technických údajoch. Čerpadlo je vhodné iba na nasledujúce funkcie:

- Zalievanie záhrady a pôdy,
- Na domáce dodávanie vody

Keď sa používa na dodávanie vody do domu, užitočné je na zvýšenie tlaku vo vodovode. Dodržiavajte miestne predpisy týkajúce sa vodovodu. Zavolajte inštalatérovi.

Čerpadlo je vhodné na čerpanie iba nasledujúcich tekutín:

- Čistá voda,
- Dažďová voda,
- Voda plávacieho bazénu, ak v bazéne nie sú ľudia.

Nepoužívajte ho:

Nepoužívajte čerpadlo v nepretržitom režime prevádzky. Čerpadlo nie je vhodné na čerpanie nasledujúcich tekutín:

- Slanej vody,
- Tekutej stravy,
- Odpadnej vody, ktorá obsahuje textilné látky alebo kusy papiera,
- Kaustické agensy a chemikálie
- Kyseliny horľavé alebo výbušné tekutiny,
- Fluidy teplejšie ako 35°C,
- Vodu s pieskom alebo abrazívne tekutiny

MONTÁŽ, PRVÉ SPUSTENIE DO PREVÁDZKY

Montáž

Položte príslušenstvo na plochý, stabilný, horizontálny povrch. Dávajte pozor, aby čerpadlo bolo ochránené pred dažďom a pred striekaním vodou. Urobte saciu rúru z jednej rúry nominálneho priemeru 1 col, so vstaveným nožným ventilom na konci rúry. Nožný ventil musí byť najmenej 30cm pod hladinou vody. Sacia rúra musí byť sklonená od príslušenstva v smere k studni (sklon 6%). V prípade vody s veľa piesku, treba vstaviť jeden filter do sacej rúry, aby ste zabránili tomu, že sa piesok dostane do čerpadla. Aby boli znížené straty trenia rúr, treba sa vyhýbať vstaveniu viac úsekov rúr, pretože ony znížia výšku čerpania pre zvýšené trenie, a tým aj straty. Ak je potrebné vstaviť nejakú 90°- ovú „koleno“ rúru a jednu rúru tvaru T, potom vám my odporúčame používať tzv. oblúkové úseky rúr, aby sa sformoval potrebný prechodný tvar obvodu, pretože sa použitím kolena zvyšujú straty trenia, a tým znižuje kapacita vyhadzovania čerpadla. Podľa týchto odporúčaní, položte systém vodovodných rúr čím možno bližšie k miestu vyťahovania vody. V prípade, že je hladina vody v studni hlbšia než je potrebné, vodovodné príslušenstvo umiestnite v šachte, ktorá sa vykopá hneď pri studni. Šachtu treba tak vykopať a sformovať, aby tam bolo dosť miesta pre robotníka vykonávať práce údržby alebo nejaké opravy príslušenstva, ktoré sa dáva do tej šachty. Čerpadlo treba umiestniť v tomto výkope (v šachte) tak, aby hladina vody, ktorá sa vyhadzuje nedošla k príslušenstvu. Položte rebrík do otvoru šachty na vstup do toho vykopaného priestoru. Dávajte pozor, aby tento vykopaný priestor (šachta) bola dobre ochránená pred podzemnými vodami, aby mala dobrú ventiláciu, a aby sa mohla zatvoriť krytom zvonku. Vodovodné rúry a príslušenstvo treba ochrániť pred zamrznutím, a preto je dobré, aby sa voľné časti systému rúr spustili pod hĺbku, kde nie je zamrznutie. Systém vodovodu neumiestňujte do samotnej studne. Zmontujte „nožný ventil“ a „sací kôš“ na dne (na spodnú časť) sacej rúry tak, aby boli dobré zatesnené pod tlakom (napríklad teflónové tesnenie). Správne zatesnenie (zapečatenie) je veľmi dôležité, pretože popri váhe stĺpu vody, na nožný ventil tiež vplýva aj tlak, ktorý existuje v nádrži. Treba urobiť lievikovú nádobu s kohútikom v rúre pod tlakom tak, že sa čerpadlo môže naplniť vodou. Rúru pod tlakom spojte s rúrovou prípojkou tlaku 1“, používajúc pritom, ak je to možné, pružnú rúru. Opatrne vykonajte zatesnenie rúrových prípojok, používajúc pritom tesniace látky (tesniace balenia, akými sú teflónové pásky, lepidlo).

Spustenie do prevádzky

Vložte zástrčku čerpadla do sieťového napájania (cez zodpovedajúce zásuvky). Dávajte pozor na predpisy bezpečnostných opatrení. Cez lievikovú nádobu plňte čerpadlo a saciu rúru čistou vodou až kým nezmiznú vzdušné bublinky, a vtedy zatvorte kohútik. Keď zapnete spínač, ktorý sa nachádza na prepojovacej krabici čerpadla, čerpadlo začne prevádzkovať a vyhadzovať vodu. V prípade, že je zatvorená rúra pod tlakom, tlak v nádrži dosiahne hodnotu vypínania, a čerpadlo automaticky prestane prevádzkovať, samo sa vypne. V prípade vyhadzovania vody, tlak v čerpadle sa znižuje, dosahuje hodnotu zapínania a čerpadlo vtedy začína prevádzku a prevádzkuje až kým tlak nedosiahne hodnotu vypínania. Hodnoty (automatického) zapínania a vypínania prevádzky čerpadla možno nastaviť čiže určiť na spínači (meniči) tlaku (1,5 – 2,5 barov). To nastavenie tlaku má urobiť odborný opravár.

Keď sa stiahne kryt spínača (meniča) tlaku, elektrické kontakty sú otvorené a môžu sa navzájom dotknúť, čo môže spôsobiť životanebezpečnú nehodu.

Po určení tlaku, vráťte kryt prepojovacej krabice meniča tlaku na svoje miesto.

DIAGNÓZA PORÚCH

Problém	Príčina	Náprava
Čerpadlo sa neotáča	1. Problém s napájaním 2. Termálny relé vypnutý	1. Nech elektrikár preverí napájanie 2. Elektromotor preťažený, odstráňte príčiny prehriatia. Zavolajte odborníkovi.
Čerpadlo sa zapína a vypína	1. Únik na strane vyhadzovania vody 2. Nízky vzduchový tlak v nádrži	1. Opraviť tesnenie 2. Nafúkať vzduch do nádrže pumpou na autové pneumatiká.
Prevádzkové performancie čerpadla sú malé	1. Sacia rúra upchatá 2. Výška sania príliš veľká 3. Priemer rúry príliš malý 4. Rozdiel v hladine príliš veľký	1. Vyčistiť stranu sania 2. Znížiť výšku sania 3. Zobrať väčšiu rúru (väčšieho priemeru) 4. Znížiť rozdiel hladiny.

ÚDRŽBA

Predtým ako začnete akékoľvek práce údržby na čerpadle, odpojte čerpadlo z elektriny.

V prípade správnej prevádzky čerpadla, nie je potrebná žiadna špeciálna údržba. Ložiska čerpadla sú naolejované masťou. Táto masť zabezpečuje správne olejovanie ložísk pre 1500 hodín prevádzky. V prípade nebezpečenstva zamrznutia, vyhodte vodu z čerpadla a zo sacej rúry, tiež. Ak sa kapacita čerpadla výrazne znižuje, príčinou toho môže byť opotrebovaný alebo zlomený prevádzkový obvod čerpadla. V takomto prípade, treba zameniť prevádzkový obvod. Spínač (menič) tlaku zapína/vypína čerpadlo automaticky, takže toto netreba udržiavať. Ak je čerpadlo (systém domáceho vodovodu) zmontované tam kde nemá stály dozor a kontrolu (napríklad v chate, kde ľudia bývajú iba cez víkend), potom čerpadlo vždy treba odpojiť z elektriny. Po dlhšom nepoužití (napríklad počas zimných mesiacov, keď čerpadlo neprevádzkuje), treba postupovať tak, ako je opísané v kapitole „Spustenie do prevádzky“. Môže sa stať, že vzduch výjde z nádrže pre nefunkčnosť ventilu. V tomto prípade čerpadlo vyhodí 1-2 litrov vody a potom sa zastaví. V tomto prípade treba urobiť nasledujúce:

- Odpojte čerpadlo z elektriny
- Otvorte kohútik na strane používateľa
- Ak voda ešte stále uniká z otvoreného kohútika, zatvorte ho a napumpujte tlak v nádrži do určitej hodnoty, ktorá je daná v kapitole „Technické údaje“.

PODMIENKY KEDY SA NEUZNÁVA ZÁRUKA

- Keď uplynie záručná lehota
- Opravy v záručnom liste, na doštičke s údajmi
- Násilná obsluha, zlom alebo rozbitie dielov
- Upchatie, vysoký stupeň opotrebovania pre kontaminovanú vodu, vodu s veľa piesku, s veľa kalu.
- Neprofesionálne pripojenie k prúdu, nesprávne spustenie do prevádzky
- Ak je motor pod vodou (napríklad vo vykopanej diere)

**LIKVIDÁCIA VYMENENÝCH ELEKTRICKÝCH A ELEKTRONICKÝCH ZARIADENÍ AKO ODPADU
(Treba používať separovací systém zberu odpadu, ktorý sa používa v EÚ a v iných štátoch).**



Tento znak na zariadení alebo na balení (na obale) ukazuje na to, že sa výrobok nesmie obsluhovať ako domáci odpad (smetie). Prosíme vás, aby ste zariadenie zlikvidovali (vyhodili) na mieste zberu, ktoré je označené na zber elektrických a elektronických zariadení (ktoré sú na vyhadzovanie). Správnou obsluhou takéhoto odpadu pomáhate ochranu prostredia a ľudského zdravia, ktoré môže byť porušené pokiaľ nedodržiavate pokyny na odloženie takéhoto odpadu. Recyklovanie látok pomáha ochrane prirodzených zdrojov. Na detailnejšie informácie týkajúce sa recyklovania výrobkov sa obráťte na oprávnené orgány, na miestne strediská na zber odpadu alebo na obchod, v ktorom ste si kúpili výrobok.

Informácie týkajúce sa obalu, do ktorého je výrobok zabalený.

Použitý obal treba vyhodiť do zodpovedajúceho kolektoru na takýto odpad.

Vyhlásenie o zhode

Podľa Smernice 2014/35/EU o elektrickom príslušenstve určenom k použitiu v rámci určitých rozmedziach napätia, Príloha IV



Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO
Čerpadlo - Hidropak

Popis stroja:

Villager VGP 1300 / Villager VGP 1500 B

Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že je menovaný výrobok navrhnutý a vyrobený v súlade so:

- Smernica 2014/35/EU o elektrickom príslušenstve, ktoré je určené k použitiu v určitých rozmedziach napätia
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2011/65/EU, 2012/50/EU, 2012/51/EU o obmedzovaní použitia určitých nebezpečných látok v elektrickej a elektronickej výbave (RoHS)

Harmonizované a iné štandardy:

EN 55014-1:2006+A1:2009
EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
EN 61000-3-2:2006+A1:2009+A1:2009
EN 61000-3-3:2008
EN 61000-6-3:2007+A1:2011
EN 60335-1:2012+A11
EN 60335-2-41:2003+A1+A2
EN 62233:2008

Zodpovedná osoba oprávnená na zostavenie technickej dokumentácie: Zvonko Gavrilov, na adrese spoločnosti Villager S.R.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Miesto / dátum: Ljubljana, 11.01.2017

Osoba oprávnená zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu
Zvonko Gavrilov